

**CONTRACT DE PARTENERIAT PUBLIC PRIVAT**

**NR. 122.246**

incheiat astazi 23 decembrie 2003

intre

**CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI ORADEA**

**ROMANIA**

**&**

**KEVIEP Kft**

**HUNGARY**

**Kelet-Magyarországi Vállalkozári, Építőipari és Kereskedelmi Kft**

**STEFANICA, OSMANI & ASOCIATII**

**SOCIETATE DE AVOCATI**

**Opera Center, etj 7, C.Negri nr.1-5, sector 5, Bucuresti**

**Tel. 0040(2)1.402.81.82. Fax.0040(2)1.412.00.61**

In conformitate cu **Ordonanta Guvernului nr.16/2002** privind Contractele de parteneriat public-privat, aprobata cu modificari si completari prin **Legea nr. 470/2002**, cu modificarile si completarile ulterioare,

Prezentul Contract este incheiat la data de 23 decembrie 2003

## INTRE

**CONSILIUL LOCAL ORADEA**, cu sediul in Oradea, str. P-ta Unirii, nr.1., reprezentat prin domnul **PETRU FILIP**, in calitate de **PRIMAR**, domnul **EMILIAN SALA**, in calitate de **Director Executiv Directia Finante**, domnul **MIHAI GOIDACI**, in calitate de **Director Executiv Adjunct Directia Administratie Publica Locala** denumit in continuare **Autoritate Publica**, pe de o parte,

si

**Firma Keviep Kft**, inregistrata cu numarul 09-09-002456 , cu sediul 4025 Debrecen, Széchenyi út. 46. 4001 Pf: 45 , capital social 309.000.000 Ft reprezentata prin domnul **MIKLÓSSY FERENC**, in calitate de **Director** , pe de alta parte, denumita in continuare **Investitorul**,

Avand in vedere ca:

- Planul de gestiune a deseurilor pentru judetul Bihor prevede executarea unui depozit ecologic de deseuri urbane si executarea lucrarilor de inchidere a gropii de gunoi existente
- Autoritatea publica este responsabila pentru implementarea si monitorizarea gestiunii integrate a deseurilor la nivel local, in conformitate cu dispozitiile legale in vigoare
- Planul de gestiune a deseurilor elaborat si aprobat de Autoritatea publica prevede implicarea sectorului privat pentru atragerea in acest mod de surse de finantare extrabugetare in vederea modernizarii si ecologizarii sistemului local de gestiune a deseurilor
- Autoritatea publica a hotarat in acest sens, prin Hotararea Consiliului Local nr. 310/2002, realizarea proiectului zonal Depozitul Ecologic de Deseuri Oradea, prin intermediul caruia sa se asigure servicii de compostare, sortare si depozitare ecologica a deseurilor, pe baza unui Contract de parteneriat public-privat, in conformitate cu prevederile Ordonantei Guvernului nr. 16/2002 privind Contractele de parteneriat public-privat, aprobata cu modificati si completari prin Legea nr. 470/2002, cu modificarile si completarile ulterioare
- Autoritatea publica a aprobat continutul anuntului de intentie privind initierea unui parteneriat public-privat de tip DBFO pentru Depozitul Ecologic Oradea prin Hotararea Consiliului Local nr. 363/2002 iar documentul atasat la anuntul de intentie prin Hotararea Consiliului Local nr. 466/2002

*Handwritten signature and initials:*  
Mihaili  
C.M.1



- Autoritatea publica a parcurs procedura prevazuta de lege pentru selectarea Investitorului, aproband lista investitorilor ierarhizati dupa criteriul celei mai bune oferte in termeni tehnico-economici si financiari
- Autoritatea publica a stabilit, in urma negocierilor, ca oferta depusa de Investitor dovedita cu documentele furnizate si prin intermediul scrisorii de intentie intruneste conditiile solicitate referitoare la capacitatea tehnica si financiara pentru a realiza Proiectul.
- Investitorul dispune de resursele financiare si tehnice pentru realizarea Proiectului
- Depozitul Ecologic de Deseuri care urmeaza sa se realizeze in baza prezentului Contract prezinta interes public prin implicatiile economice, sociale, asupra mediului si sanatatii populatiei

In considerarea premiselor expuse mai sus, Partile au convenit sa incheie acest Contract, in urmatoarele conditii:

## ARTICOLUL 1 DEFINITII

In prezentul Contract, cu exceptia cazului in care contextul cere altfel, termenii si expresiile care urmeaza vor avea urmatoarele sensuri:

### 1.1 Dreptul de folosinta si exploatare a terenului atribuit

inseamna drepturile de a poseda, folosi si exploata terenul atribuit de Autoritatea publica Investitorului pentru realizarea obiectivului parteneriatului public privat, in conformitate cu prevederile cu prevederile art. 12 al. 3 din OG nr. 16/2003, cu modificarile si completarile ulterioare si cu prevederile prezentului Contract

### 1.2 Teren

inseamna terenul aflat in proprietatea publica a Autoritatii publice, atribuit in folosinta si exploatare Investitorului pentru realizarea obiectivului, asa cum acesta se regaseste detaliat in Hotararea Consiliului Local nr. 138/2002 si Hotararea Consiliului Local nr. 310/2002 si in planul de incadrare in zona care fac obiectul Anexei nr.8 la Contract

### 1.3 Autoritate

inseamna autoritatile Romaniei, orice subdiviziune a acestora, orice conducere locala sau judeteana si orice parte a acestora si orice departament, autoritate, agentie, organism juridic sau tribunal al Romaniei ori autoritate judeteana sau locala care are jurisdictie asupra societatii comerciale infiintate de catre Investitor, asupra Proiectului sau asupra oricarei parti a acestuia

### 1.4 Modificarea legilor inseamna:

- 1.4.1 adoptarea, promulgarea, modificarea sau republicarea dupa data incheierii acestui Contract de catre orice autoritate a oricaror legi ori reglementari ale Romaniei; sau
- 1.4.2 impunerea de catre o autoritate a oricaror conditii materiale in legatura cu emiterea, reinnoirea sau modificarea oricarei aprobari de proiect;

1.5 Contract inseamna acest Contract de parteneriat public-privat privind "Depozitul ecologic de deseuri Oradea" impreuna cu toate anexele, actele aditionale valabile incheiate de parti, planse, planuri topografice care fac parte integranta din Contract precum si orice alte documente de natura sa determine sau sa stabileasca criterii in

*Handwritten signature and initials*

- vederea determinării drepturilor, obligațiilor sau riscurilor asumate de parti cu privire la Proiect.
- 1.6 Compania este societatea comerciala pe care Investitorul se obliga sa o infiinteze in termen de maximum 60 de zile de la data semnarii prezentului Contract avand ca obiect de activitate realizarea Proiectului, si activitatile conexe acestuia
- 1.7 Proiectul inseamna executarea lucrarilor de proiectare, construire, operare si finantare a Depozitului ecologic de deseuri
- 1.8 Drepturile si obligatiile Companiei sunt drepturile si obligatiile Investitorului, respectiv ale Companiei asa cum acestea rezulta din textul prezentului Contract.
- 1.9 Obiectivele de investitii inseamna Depozitul Ecologic de Deseuri realizat potrivit parametrilor tehnici si calitativi prevazuti in Oferta Tehnica, respectiv in Proiectul Tehnic, incepand din faza initiala a Proiectului pana in momentul final a definitivarii Proiectului, respectiv pana la momentul incetarii contractului, dupa caz.
- 1.10 Amplasamentul inseamna incinta cu urmatoarele facilitati: statia de sortare, statia de compost, depozitul de deseuri si statia de epurare, potrivit Ofertei Tehnice anexate.
- 1.11 Etapile Proiectului inseamna etapele Proiectului prevazute in Anexa nr. 1 si care pot fi modificate in conformitate cu prevederile prezentului Contract
- 1.12 Dovada drepturilor de administrare si exploatare gratuita a terenului inseamna decizia Autoritatii publice, ce va fi acordata in favoarea Companiei si care va atesta drepturile sale de folosinta si exploatare in scopul realizarii Proiectului
- 1.13 Proiectul tehnic inseamna proiectul aprobat de Autoritatea Publica in legatura cu Depozitul ecologic Oradea
- 1.14 Oferta Tehnica inseamna documentatia tehnica privind Depozitul Ecologic Oradea prezentata de Investitor si aprobat de Autoritatea publica, conform Anexei nr. 1 la Contract.
- 1.15 Data transferului terenului si a Amplasamentului/Bunurilor publice create in cadrul proiectului inseamna ziua care urmeaza dupa ultima zi a Contractului
- 1.16 Deseuri inseamna orice substanta sau orice obiect din categoriile stabilite in anexa nr. I B a Ordonantei de Urgenta nr. 78/2000 aprobata cu modificari prin Legea nr. 426/2001, pe care deținătorul le aruncă, are intenția sau obligația de a le arunca;
- 1.17 Termenii de Referinta (TOR) inseamna specificatiile tehnice si clarificarile la documentul atasat anuntului de intentie, asa cum sunt prezentate in Anexa 7 la prezentul Contract.
- 1.18 Matricea de risc inseamna specificatiile detaliate ale impartirii riscurilor intre investitor si autoritatea publica, asa cum sunt prezentate in Anexa nr. 6 la prezentul Contract.
- 1.19 Perioada de functionare inseamna perioada in care se vor depozita deseuri la Depozitul Ecologic de Deseuri creat in cadrul prezentului Contract.

Mihai  
CW



- 1.20 Drept prioritar la negociere inseamna posibilitatea Investitorului de a negocia primul cu autoritatea contractanta, la incetarea contractului, in vederea prelungirii acestuia, in conformitate cu prevederile prezentului Contract
- 1.21 Investitia initiala inseamna constructia finalizata a amplasamentului in momentul definitivarii constructiei primei alveole
- 1.22 Alveole inseamna celule de depozitare a deseurilor realizate in incinta de depozitare a Depozitului Ecologic Oradea.
- 1.23 Zona mediana a judetului Bihor inseamna zona din judetul Bihor adiacenta Municipiului Oradea conform delinierii aratate in Anexa 2.
- 1.24 Cartile FIDIC se refera la standardele internationale pentru contractarea lucrarilor de constructii civile si industriale concretizate in setul de contracte standard elaborat de Federatia Internationala a Inginerilor Consultanti
- 1.25 Indicele de profitabilitate(ROI) se refera la rata de profitabilitate a unei investitii calculata prin impartirea sumei veniturilor rezultate din investitie pana la un punct in timp la suma investita pana la acel punct, ambele sume neactualizate, conform formulei de calcul prezentata in Anexa nr. 5

## ARTICOLUL 2 INTERPRETARE

In prezentul Contract, in afara de cazul in care contextul impune altfel :

- 2.1 referirile la persoane vor include persoane individuale, societati(indiferent unde sunt inmatriculate), asociatii si parteneriate neinmatriculate;
- 2.2 titlurile sunt incluse numai din motive de simplificare si nu vor afecta interpretarea Contractului;
- 2.3 referirile la un gen include toate genurile;
- 2.4 orice referire la o lege sau o prevedere statutara inseamna o referire la aceasta asa cum a fost sau poate fi periodic amendata, modificata sau republicata;
- 2.5 orice referire la un document se face la acea forma a documentului care este acceptata de parti

## ARTICOLUL 3 SCOPUL SI OBIECTUL CONTRACTULUI

- 3.1 Contractul are drept unic scop proiectarea, constructia, finantarea si operarea si transferul catre Autoritatea Publica a "Depozitului ecologic de deseuri" din Municipiul Oradea
- 3.2 Partile sunt de acord ca Investitorul, prin intermediul Companiei, sa asigure realizarea activitatii de depozitare a deseurilor menajere si a celor asimilabile acestora din Municipiul Oradea, cu respectarea prevederilor legale, pe Perioada de functionare.

C.M. ← 

